

Е. В. Желтова
(Санкт-Петербургский государственный университет)

К ВОПРОСУ О РАСПРЕДЕЛЕНИИ ГЛАГОЛЬНЫХ НАКЛОНЕНИЙ В ПРИДАТОЧНЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЯХ С СОЮЗАМИ *UT/QUOD/CUM EXPLICATIVUM*

В латинском языке в большинстве случаев выбор индикатива или конъюнктива объясняют при помощи категорий «реальное – воображаемое, объективное – субъективное, эпистемически достоверное – сомнительное, действительное – желаемое, свое – чужое (мнение)», а если эти категории не работают, конъюнктив характеризуют как формальный маркер подчинения. Однако остается группа предложений, связанных общим названием *explicativum*, для которых подобные объяснения не подходят. Это придаточные, вводимые союзами *ut/quod/cum explicativum*. С глаголом-сказуемым в индикативе сочетаются *quod* и *cum explicativum*, а *ut explicativum* требует конъюнктива.

Автор предлагает прагматический анализ для этих придаточных предложений, поскольку в рамках традиционного семантико-синтаксического подхода данная проблема не получила объяснения. Удастся установить, что высказывания с *ut explicativum* вводят новую информацию, выполняя прагматическую функцию ремы (фокуса), в то время как предложения с *quod explicativum* содержат информацию, уже известную слушающему, и по своему коммуникативному статусу являются темой. Используя расширенное понятие ирреалиса, предложенное Т. Гивоном, автор показывает, что конъюнктив в придаточных с *ut explicativum* маркирует меньшую эпистемическую определенность информации и фокусирует на ней внимание адресата, тем самым помогая говорящему достичь главной цели языковой коммуникации.

Ключевые слова: латинский язык, семантика конъюнктива, придаточные с *ut / quod / cum explicativum*, прагматика, коммуникативный статус информации в придаточных предложениях, ирреалис.

E. V. Zheltova
(St. Petersburg State University)

On distribution of verbal moods in the subordinate clauses introduced by *ut/quod/cum explicativum*

In the opposition of Latin verbal moods «indicative – subjunctive», the latter is a marked element, and its use in dependent predication must be semantically motivated. Since each language sign has a certain grammatical meaning, the choice of verbal mood in each case requires an explanation.

Typically, the choice of an indicative or subjunctive is explained with the help of the categories «real – imaginary, objective – subjective,

epistemically reliable – doubtful, direct – indirect speech» etc. If these categories do not work, the subjunctive is treated as a formal marker of subordination. However, there remains a group of clauses under the common title *explicativum*, for which such explanations are not suitable. These are the subordinates introduced by the conjunctions *ut/ quod/ cum explicativum*, of which *quod* and *cum explicativum* are always combined with the verb predicate in the indicative while *ut explicativum*, on the contrary, requires the subjunctive.

Within the traditional semantical approach, this problem has not been explained, so the author proposes to consider it from a pragmatic point of view. As was shown by a pragmatic analysis, the communicative status of subordinate clauses with *ut* and *quod/ cum* is not the same: propositions with *ut explicativum* introduce a piece of new information, and thus perform the pragmatic function of rheme (focus), while propositions with *quod/ cum explicativum* contain information already known to the addressee from the preceding context, and its communicative status is theme (topic). By applying the extended concept of *irrealis* and by involving not only the speaker, but also the addressee in the analysis of the language situation the author shows that the subjunctive in the subordinates with *ut explicativum* marks less epistemic certainty of information and draws the addressee's attention to the content of the clause, thereby helping the speaker to achieve the main goal of language communication.

Keywords: the Latin language, the semantics of subjunctive, subordinate clauses with *ut/ quod/ cum explicativum*, pragmatics, communicative status of information in the subordinate clauses, *irrealis*.

В оппозиции латинских глагольных наклонений *индикатив* : *конъюнктив* последний является маркированным элементом, и его употребление в зависимой предикации должно быть семантически мотивировано, так что выбор глагольного наклонения в каждом случае требует объяснения.

В этой связи вопрос о семантической наполненности латинских глагольных наклонений неоднократно привлекал внимание исследователей. Наиболее активно обсуждались придаточные предложения с однотипными союзами, но разными наклонениями (e.g., *cum historicum* + *Conjunct.* и *cum temporale* + *Indicat.*, *quod causale* с индикативом и конъюнктивом, придаточные относительные с индикативом и конъюнктивом и т. д.)¹. Оппозиция индикатива и конъюнктива в этих и других предложениях описывается обычно в терминах «реальное – воображаемое, объективное – субъективное, эпистемически достоверное – сомнительное, действительное – желаемое, свое – чужое (мнение)» и проч. Если же при помощи данных

¹ См. Fugier 1989; Mellet 1994; Panchon 2005; Rosen 1989; Tariverdieva 1990, 2010 *inter alia*.

оппозиций выявить семантику конъюнктива все же не удастся, говорят о формальном использовании конъюнктива (по аналогии) либо о том, что это универсальный маркер подчинения. Интересно, что древние грамматиканы, отчетливо понимавшие семантику оптатива, не могли дать четкого определения конъюнктиву и в качестве его основной функции называли подчинение. Так, например, его определяет грамматик Диомед (*GL* 1, 340.24–25): *Subiunctiuus siue adiunctiuus ideo dictus, quod per se non exprimat sensum, nisi insuper alius addatur sermo quo superior patefiat* (Conduché 2016: 638–649).

Нельзя не признать, что для подавляющего большинства случаев эти объяснения хорошо подходят (примеры см. в Tariverdieva 1990).

Однако остается небольшая группа предложений, где распределение наклонений не получило удовлетворительного объяснения. Это предложения, которые вводятся союзами общей семантики (неспециализированными), с традиционными, причем, идентичными названиями: (*ut, quod* и *cum*) *explicativum*. Два из них (*ut* и *quod explicativum*) вводят придаточные изъяснительные (примеры 1–4), а третий (*cum explicativum sive coincidens*) – придаточные обстоятельственной семантики (времени или образа действия: примеры 5–6).

- (1) *Accidit ... ut inconsideratior in secunda, quam in adversa esset fortuna* (Nep. *Con.* 5, 1).

‘Случилось, что в счастье он проявлял меньшее благоразумие, чем в несчастье’.

- (2) *Persaepe evenit, ut utilitas cum honestate certet* (Cic. *Part. or.* 25, 89).

‘Очень часто случается, что выгода вступает в борьбу с честностью’.

- (3) *Accidit perincommode, quod eum nusquam vidisti* (Cic. *Att.* 1, 17, 2).

‘Случилось крайне некстати, что ты его нигде не видел’.

- (4) *De animo teo erga rempublicam bene facis, quod non dubitas* (Cic. *Att.* 7, 3, 3).

‘По поводу моего настроения в отношении государства, ты хорошо делаешь, что не сомневаешься’.

- (5) *Non Herculi nocere Deianira voluit, cum ei tunicam sanguine Centauri tinctam dedit* (Cic. *Nat. D.* 3, 28, 70).

‘Не Гераклу хотела навредить Деянира, когда (= тем что) дала ему тунику, пропитанную кровью Кентавра’.

(6) *Praeclare facis, cum et eorum memoriam tenes, quorum uterque tibi testamento liberos suos commendavit, et puerum diligis* (Cic. *Fin.* 3, 2, 9).

‘Ты прекрасно делаешь, когда (= тем что) и о тех помнишь, которые оба доверили тебе по завещанию своих детей, и мальчика любишь’.

Несмотря на принадлежность предложений, вводимых *quod* и *cum explicativum*, к разным семантическим разрядам, иногда они настолько близки, что, как кажется, союз *cum explicativum* может быть легко заменен на *quod explicativum*, например, в (6).

При большом сходстве названий и даже значений, анализируемые придаточные, однако, различаются выбором наклонений: *quod* и *cum explicativum* употребляются с индикативом, в то время как *ut explicativum* – всегда вводит предложение с глаголом в конъюнктиве.

Традиционные грамматики, как правило, обходят стороной эту проблему, лишь констатируя данное различие, и это понятно: в отличие от других примеров оппозиции *Indicativus vs. Coniunctivus* в системе латинского гипотаксиса, данное распределение наклонений нелегко объяснить, оставаясь в границах семантико-синтаксического подхода.

В самом деле, если сравнивать *ut* и *quod explicativum*, очевидно, что оба союза вводят придаточные, которые зависят от глаголов с одинаковым или похожим значением (*accidit, evenit, fit*)², оба относятся к союзам-номинализаторам, к тому же называются и переводятся они тоже одинаково. Отчего же один всегда сочетается с конъюнктивом, а другой – с индикативом? Также возникает вопрос, какое общее свойство *quod* и *cum explicativum* эксплицируется выбором индикатива и объединяет эти два союза, а значит, и вводимые ими придаточные предложения.

Единственная обнаруженная попытка объяснить индикатив при *quod explicativum* тем, что «содержание придаточных с *quod* составляют факты – концепты действительности, истинность которых неоспорима для говорящего» (Tariverdieva 1990: 96), неубедительна, поскольку содержание придаточных с *ut expli-*

² На самом деле, *quod explicativum* может вводить придаточные, которые зависят не только от безличных глаголов и от *facio*, как в примерах (3, 4), но и от некоторых других предикатов (например, *verba affectuum*). Но сути дела это не меняет: в них также употребляются глаголы в индикативе.

cativum также составляют факты (иногда даже исторически засвидетельствованные), однако конъюнктив в них является единственным наклонением, соответствующим грамматическим правилам. Признать его употребление в предложениях с *ut explicativum* произвольным и немотивированным означало бы отказаться от идеи, что каждому языковому знаку соответствует определенное значение.

Данную проблему можно решить, скорее всего, если обратиться к прагматическому анализу, в рамках которого любая пропозиция расценивается как высказывание, выполняющее определенную коммуникативную задачу. Прагматический подход позволяет вовлечь в анализ не только говорящего, но и слушающего, потенциальным восприятием которого могут быть мотивированы некоторые свойства пропозиции.

В этой связи нам представляется плодотворным связать семантику латинского конъюктива с понятием ирреалиса в его расширенной – типологической – трактовке, включающей в зону ирреалиса любое «слабое утверждение» о «возможной истинности» ситуации (Plungian 2011: 444), а не только контрфактическое утверждение (так принято трактовать этот термин в традиционных латинских грамматиках). Эта концепция принадлежит Т. Гивону (Givon 1994), который считает основным семантическим источником «ирреальной модальности» будущий или вероятный характер ситуации, а также нереферентный статус аргументов. Последний, в частности, объясняет, почему ирреалис распространяется не только на будущие или возможные события, но и на прошедшие и хабитуальные. С точки зрения коммуникативной перспективы, считает Гивон, наше понимание функций и грамматической дистрибуции конъюктива зависит от нашего понимания функций и грамматической дистрибуции ирреалиса, причем, как эпистемического, так и оценочно-деонтического субмодусов последнего (Givon 1994: 268). В рамках такого подхода фокус отличий реалиса от ирреалиса смещается с чисто семантического значения (ориентированного на говорящего) к прагматическому (социально-обусловленному), вовлекающему взаимодействие между говорящим и слушающим³.

³ «From purely speaker-oriented ('semantic') meaning to **socially-negotiated** ('pragmatic') meaning, involving the speaker-hearer **interaction**» (Givon 1994: 269).

Этот прагматический подход, как мы надеемся показать, должен дать возможность решить проблему распределения наклонений в экспликативных придаточных. Дело в том, что коммуникативная значимость информации не зависит от синтаксического статуса предложения: придаточные предложения могут быть коммуникативно главными и выполнять прагматическую функцию фокуса, если несут в себе новую информацию, но могут быть и топикальными элементами высказывания (Dik 1997: 123–125).

Как убедительно показала Х. Розен (Rosen 1989: 202–203), при всей схожести, коммуникативный статус придаточных с союзами *ut* и *quod* неодинаков: высказывания с *ut explicativum* вводят новую информацию, выполняя, таким образом, прагматическую функцию ремы (фокуса), в то время как предложения с *quod explicativum* содержат информацию, уже известную слушающему из предыдущего контекста или общей ситуации, и по своему коммуникативному статусу являются тематическим (топикальным) компонентом⁴. То же соображение относится и к *cum explicativum*.

Проверим это положение на наших примерах.

В примере (1) из биографии Конона (автор – Корнелий Непот) союз *ut* номинализует придаточное *inconsideratior in secunda, quam in adversa esset fortuna*, которое, таким образом, заполняет позицию первого аргумента глагола *accidit*, т. е. подлежащего, и все предложение может трактоваться как коммуникативно нерасчлененное (или тетическое) (см. Testeletts 2001: 447), а значит, целиком состоящее из одной ремы. Теперь обратимся к примеру 3 из письма Цицерона к Аттику: в предшествующем контексте автор письма описывал адресату прекрасные свойства своего брата Квинта, обосновывающие желание Цицерона, чтобы его близкий друг встретился с его близким родственником. Встреча, однако, не состоялась, и Цицерон дает этому событию негативную оценку (*accidit perincommode*), которая и является рематической частью предложения, тогда как содержание придаточного с *quod* (*quod eum nusquam vidisti*) не несет новой информации и является темой.

⁴ Прагматический анализ латинских придаточных содержится и в работах других исследователей: Fugier 1989: 94; Panchon 2005: 635; о предложениях с *quod explicativum* в начальной позиции как способе введения новой темы см. Hoffmann 1989: 193; Somers 1994: 156; как разновидности расщепленных конструкций см. Hoffmann 2016: 201.

Тематический характер придаточных с *quod explicativum* отражается и на расположении их по отношению к главным: они нередко тяготеют к началу фразы, что вообще свойственно топикальным компонентам, и могут переводиться на русский язык тематизирующим выражением «Что касается того, что...», как в примере (7):

(7) *Quod mihi de filia...gratularis, agnosco humanitatem tuam* (Cic. *Fam.* 1, 7, 11).

‘А что касается того, что ты поздравляешь меня по поводу дочери, я ценю твою любезность’.

Подобное расположение придаточных с *quod explicativum* может использоваться и для введения нового топика дискурса (Hoffmann 1989: 193; Somers 1994: 156).

Тематичность обуславливает также выдвижение в приоритетную позицию придаточных с *cum explicativum*, пример (8):

(8) *Cum illi dico, tibi dico* (Ter. *Andr.* 90).

‘Когда (=тем, что) я говорю ему, я говорю тебе’.

Содержание придаточных, вводимых союзами *quod/cum explicativum*, мыслится как реальное и объективное, что кодируется нейтральным наклонением – индикативом.

В отличие от рассмотренных выше предложений, выдвижение в начальную позицию придаточных с *ut explicativum* в латыни невозможно, что связано с их тематическим статусом. Именно этот статус, с нашей точки зрения, и маркируется конъюнктивом. Новая информация, содержащаяся в таких придаточных, обладает меньшей эпистемической определенностью, чем уже известные сведения в предложениях с *quod/cum explicativum*, что позволяет отнести ее к области ирреалиса, даже если событие произошло в прошлом⁵. По Гивону, эпистемическая модальность (которая выражается в латыни конъюнктивом – *E. Ж.*), – это «не просто вопрос истины, убеждения говорящего или субъективной уверенности. Скорее, эпистемическая модальность включает в себя соображения, **направленные на слушателя**, такие как возможный вызов, подтверждающие доказательства, относительный статус и власть, контроль и авторитет – другими словами, межличностные отношения»⁶.

⁵ Параллели существуют во многих языках (Givon 1994: 310–315).

⁶ «Epistemics is not *purely* a matter of truth, speaker's belief or subjective certainty. Rather, epistemics typically involves **hearer-directed** consid-

Суммируя сказанное, можно заключить, что конъюнктив в придаточных с *ut explicativum* используется для того, чтобы сфокусировать внимание адресата на новой информации, то есть помогает говорящему достичь главной цели языковой коммуникации.

Литература

- Conduché, C. 2016: Subjonctif latin et optatif grec chez Priscien. In: P. Poccetti (ed.) *Latinitatis Rationes*. Berlin; Boston: W. de Gruyter, 636–650.
- Dik, S. C. 1997: *The Theory of Functional Grammar*. Part 2. Complex and Derived Constructions. Berlin; New York: Mouton de Gruyter.
- Fugier, H. 1989: Quod, quia, quoniam et leurs effets textuels chez Cicéron. In: G. Calboli (ed.) *Subordination and other Topics in Latin. Proceedings of the third colloquium on Latin Linguistics*. Amsterdam, 91–120.
- Givon, T. 1994: Irrealis and the Subjunctive. *Studies in Language* 18/2, 265–3.
- Hoffmann, M. E. 1989: A typology of Latin theme constituents. In: M. Lavency, D. Longrée (eds.) *Actes du V^e Colloque de Linguistique latine. Proceedings of the Vth Colloquium on Latin Linguistics, Louvain-la-Neuve/Borzée, 31 mars – 4 avril 1989*. Louvain-la-Neuve, 185–196.
- Hoffmann, R. 2016: Latin cleft constructions, synchronically, diachronically, and typologically reconsidered. In: O. Spevak (ed.) *Études de linguistique latine I. Pallas. Revue d'études antiques* 102, 201–210.
- Mellet, S. 1994: Le subjonctif dans les subordinées en *cum* en latin classique. In: J. Herman (ed.) *Linguistic Studies on Latin. Selected papers from the 6th International Colloquium on Latin Linguistics (Budapest, 23–27 March 1991)*, 227–241.
- Panchon, F. 2005: Las completivas de *ut* con *uerba accedendi*. In: G. Calboli (ed.) *Latina Lingua! Proceedings of the Twelfth International Colloquium on Latin Linguistics (Bologna, 9–14 June 2003, Papers on Grammar IX (2005))*. Roma: Herder, 631–639.
- Plungian, V. A. 2011: *Vvedenie v grammaticheskiju semantiku: grammaticheskije znachenija i grammaticheskije sistemy jazykov mira*. [Introduction into Grammatical semantics: Grammatical meanings and Grammatical Systems of the World Languages]. Moscow.

rations, such as possible challenge, supporting evidence, relative status and power, control and authority – in other words, inter-personal relations» (Givon 1994: 321). Похожее объяснение дается конъюнктиву в придаточных с союзом *cum* (Mellet 1994: 232): «Pour le sujet énonciateur seule la proposition *p* est envisageable, mais il admet que tel n'est peut-être pas le cas **pour l'interlocuteur ou le destinataire**; a subordinée par *cum* + SUBJ. permet alors d'orienter celui-ci vers *p*, d'intégrer cette proposition à son 'univers de croyance».

- Плунгян, В. А. 2011: *Введение в грамматическую семантику: грамматические значения и грамматические системы языков мира*. М.
- Rosen, H. 1989: General subordinators and sentence complements. In: G. Calboli (ed.) *Subordination and other Topics in Latin. Proceedings of the third colloquium on Latin Linguistics*. Amsterdam, 197–218.
- Somers, M. H. 1994: Theme and topic: The relation between discourse and constituent fronting in Latin. In: J. Herman (ed.) *Linguistic Studies on Latin. Selected papers from the 6th International Colloquium on Latin Linguistics (Budapest, 23–27 March 1991)*, 151–166.
- Tariverdieva, M. A. 1990: [Latin subjunctive in subordinate clauses (a typology of meanings)]. *Voprosy jazykoznanija* 3, 92–103.
Таривердиева М. А. 1990: Латинский конъюнктив в сложноподчиненных предложениях (типология значений). *Вопросы языкознания* 3, 92–103.
- Tariverdieva, M. A. 2010: [*Cum*-clauses in Latin: a cognitive-communicative perspective]. *Indoeuropeiskoe yazykoznanie i klassicheskaya filologiya* [*Indo-European linguistics and classical philology*] 14, 352–359.
Таривердиева, М. А. Предложения с союзом *cum* в латинском языке: когнитивно-коммуникативный аспект. *Индоевропейское языкознание и классическая филология* 14, 352–359.
- Testeleets, Ya. G. 2001: *Vvedeniye v obshchij sintaksis* [*Introduction into General Syntax*]. Moskva 2001.
Тестелец, Я. Г. 2001: *Введение в общий синтаксис*. М.